

云南民族文化走出国门系列出版物——怒江之风
民族文字出版专项资金资助项目

向阳江／整理翻译

民间格言谚语

FO X, KW JO M AO: ZE



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

云南民族文化走出国门系列出版物——怒江之风
民族文字出版专项资金资助项目

向阳江／整理翻译

民间格言谚语

JO K, KW JO M ΛO: ZE



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

民间格言谚语 / 向阳江整理、翻译. —昆明:
云南大学出版社, 2016
(云南民族文化走出国门系列出版物. 怒江之风)
ISBN 978-7-5482-2800-4

I. ①民… II. ①向… III. ①傈僳族—格言—汇编—
怒江傈僳族自治州—汉语、傈僳语②傈僳族—谚语—汇编
—怒江傈僳族自治州—汉语、傈僳语 IV. ①H256.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第241726号

出品人: 吴 云 特约编辑: 杞秀华 阿 蕊
策划编辑: 蔡红华 责任校对: 宋 武
责任编辑: 张 松 装帧设计: 刘 雨 王娟一



出版发行: 云南大学出版社
印 装: 云南新闻图片社印刷厂
开 本: 787mm×1092mm 1/16
印 张: 22
字 数: 320千
版 次: 2016年10月第1版
印 次: 2016年10月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5482-2800-4
定 价: 70.00元

社 址: 昆明市一二一大街182号 (云南大学东陆校区英华园内)
邮 编: 650091
电 话: (0871) 65033244 65031071
网 址: <http://www.ynup.com>
E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64182866。

《民间格言谚语》编纂委员会

主 任 吴 云

副主任 蔡红华 汉学文

主 编 向阳江

编 委 周元晖 恒开言 金华妹

汉桂花 杨丽芳 张 松



ro: a. di: n., lo, bi m-. PU: P: x. TE
Vo: m mU: ko, dU dU kw sD. ye fi

— 《Fo K, kw jo m Vo: zE》 To: L: KL: Pu KL:

x,-y; -j

c mi; To: L: kw TE IE bo V-. li-su xU: yi wu. ny ro: fo-kuD; a. di:
bi m Ci-hA-. k-su:-. si,-Fw f. IA; ho tL. kw-. ti-C xU: bA m kw be do
I m Fo xU: Ti: xU V= T:-Fao: g; IA g: ji TA:-. ti-C xU: kw be bE do.. I
su Ti: zu jo., I w-. TE Ti: zu m ny-. nyi. nyi li-su xU: m Vo=

li-su xU: ny-. ny, gu.. a: KL. cU. su Ti: xU: V lo= c mi; To: L kw
lo nyi ny-. ny gu Vw: hw, cU. fo bB.,= li-su xU: m-. ti-C xU: kw be
bE do I gu k. nA-. yi. wu. Ti: hw, ny, gu cU. m ny-. si,-Fw mU: kw
y;-lo: -c bA m nA., yi., KL: kw Ci= nyi: hw, Ti: hw, cU. m ny-. ku.
du: nA., yi., ko b: T b: kw-. yE;-mD;- wu-ti,-. lu:-Cy,-. t,-yao;= fai
ny-. li,-c -. I,-F-c kw Ci I w= s hw, Ti: hw, ny, gu cU. m ny-. a: KL.
my: nyi cU. I Vo-. gw:-P: xU: Fo wu: gw:-mo:-be: nyi ho: v, si.- w:-b
nA., yi., kw be lo, I-. no.-ko Ko., I si-. no.-mU: kw Ci I w= li., hw,
Ti: hw, ny, gu cU. m ny-. ny, xU:-. vA, xU:-. a. to. xU:- o: Py: xU:-.

cy, mi; xU:-. a. B. xU:-. si, zi xU:-. TE my be bA gu m: d m Fi xU: xU:-
 . Ti: xU: k. nA. Ti: xU:-. no-mU: kw Ci l w= Vw: hw, Ti: hw, ny, gu cU.
 m ny-. no-mU kw be-. my-ty -. TA,-kuD-. yi,-tu,-. xi-c-Po-. rU:-
 pDn be me-kuD-. TE my tL. kw Ci ye w= ny, gu TE my cU. pL. du-. li-
 su xU: ny-. fo-kuD be bL: kuD kw ty, lo= fo-kuD kw ny-. yE;-n; no-
 mU-. po-s-. tD; -ho:-. ti;-Ci,-. t,-li-. Fu-xo: kw li-su xU: ny,= si,-
 Fw mU kw ny-. xi-F-. yA;-yE;- mU:-li-. tD;-f-. bA gu m: d tL kw mi
 li-su xU: ty, lo= fo-kuD kw ty, m-. li-su xU: ny-. xU: Fi Co; mL: g;
 lA; g; ji jo, Vo= my-ty,-. TA,-kuD;- yi,-tu,-. m-lA:-xi-y-. lao,-
 wo-. TE my kuD; kw li-su xU: ty, m ny Vw: Fi mL: g; lA; g; ji jo, Vo=
 mU ko, dU dU kw-. li-su xU: ny Ti: vy nyi: Fi Co; mL: g; lA; g; ji jo,
 Vo= li-su ny ci. Cy; To: L: fo, jo su Fo xU: Ti: xU: Vo=

li-su xU: ny, gu m-. x. x. mD; mD; Vw: hw, cU. m ko lo kw-. sD.
 ni, a: my, xU: x do l w= tA., Vo: bA ny-. 《li: Ju Ti: vi su hw Vo》
 《Vw. CU: Vw TE》《gw:-cy-s m. mi》-. a: nE, nE, Vo TE xU: a: my,
 cE, jo= mu: gw:-. yo, yi: bA gu m: d-. hL:-P: le hw do l m a: xU. xU
 li. Fi cE, k tA jo, Vo= li-su Fo K, kw a TA: mL TA: rE: w m Vo: zE ny
 Co; tu KL: m: Fi jo, Vo= go lE V mi-. li-su ty, tL. kw-. li. Fi Ko; ku si
 m l: Fo bu ny-. Vo: zE TE m ku. su a: KL. m: jo w= li-su Vo: zE m mL:
 ye to; w-. TE m mL: ye ny a. di: k, b; xU o=

To:-L: bo so su Vw ny TE lE j: mL w Vo-. ro: li-su xU: Vo: zE m-.
 me, lA; Ko-. cw m. lA; KoVo: ye myE: m-. ro: TE Ti: Fi; su lA; PL., kw
 fL. Ci l w= li-su xU: a. yi; nyi R bu-. a. fi nyi m., bu be nE bA; Fo xU:
 Co: PA, bu-. ro: li-su xU: Vo: zE m B: do l si-. To: L xy, do l fi-. sA.

byE: Py. xy, do **l** fi-. nE bA; Vo: Po, do **l** fi si-. ro: a. di: n., no, bi m
PU: P: x. TE Vo: m mU ko, dU dU kw sD. **le fi lA=**

TE m pL. du-. Vw ny ye ni, wu: wu: **tA**, nyi -. 2009 Ko; nyi. wu.
tu tu- ro: **li-su xU**: Vo zE hw B: TL kDo= a mL kw Ci ny-. 《Fo K, kw
jo, m Vo: zE》Ti: pDn; xy, do **le w= xU**: Ko; k **tA** ye myE: ye m kw-.
Pu rE: kD m bA gu m: d-. yi. **jU**, rE: kD m bA gu m d-. sA; w: rE: kD m
bA gu m: d w= go **li V** mi-. To: L 《Fo K, kw **j**om Vo: zE》TE m mU ko,
du dU kw **li-su xU**: be nE bA **l**: Fo nyi w ny-. Vw ni, Kw xU du bA gu
m: d w= To: L: xy, m kw-. h,-xo:-we; Co: PA, be Ju-ko, xA, xA, **f** x,-
si-Ju , bu a: KL. ye **j l** w-. nE bA **li-su xU**: yi; R; nyi R; bu mi a: KL.
to, j ye **j l** w= yi. w: **tA**. x. mo bA gu m: d w=

2016 Ko; 3 v 18 nyi To: L: vi kw

让我们动听的母语向世界传递

——《民间格言谚语》自序

向阳江

据历史资料记载，傈僳族的发源地在美丽的青海、甘肃和四川连接地段，是氐羌部落的支系之一。在唐朝前后，氐羌部落中分化出一支独特的民族，就是今天的傈僳族。

傈僳族是不断迁徙的民族，在历史上曾有过五次大规模的迁徙活动。傈僳族从氐羌部落中分出来后第一次迁徙到川西南的雅砻江流域一带定居下来；第二次大规模迁徙是从川西南迁到金沙江流域的元谋、武定、禄劝、大姚、姚安等地，再从此西迁到丽江和澜沧江流域；第三次大规模迁徙是在莽氏族首领刮木必的率领下渡过澜沧江，翻越碧罗雪山来到怒江流域定居；第四次迁徙是傈僳族的熊、虎、鼠、兔、竹、木、鱼、蜂、荞等 17 个氏族相继迁入怒江流域定居；傈僳族的第五次迁徙是从怒江流域迁到缅甸、泰国、新加坡等东南亚诸国及日本、美国等地。这样，傈僳族就成了跨境的民族，成了大聚居小分散的民族。目前，傈僳族在国内主要居住在云南省的怒江、丽江、保山、迪庆、德宏、大理、楚雄，四川省的西昌、盐源、木里、德昌等地，约有 76 万人；居住在缅甸、泰国、印度、马来西亚、越南、老挝等国家的傈僳族约有 50 多万人。全球傈僳族约有 126 万人。傈僳族有自己的语言和文字，傈僳语属汉藏语系藏缅语族彝语支。

傈僳族在几次惊天动地的大规模迁徙过程中历尽千难万苦，造就了坚忍不拔的个性，创造出了璀璨夺目的文化。傈僳族创造出了意蕴深刻的《蟒蛇娶妻》等 500 多个神话传说及民间故事，创造出了扣人心弦、优美动人的“摆时”“磨刮”“右已”三大类调子，创造出了以《人类金色的童年》为代表的 40 多首叙事长诗，积累了许多具有教育意义的格言和广泛流传于民间的言简意赅且反映傈僳族生活实践经验的谚语。据粗略统计，目前在傈僳族民间中流传着 6000 多句常用的格言谚语。可惜的是在许多地方 40 岁以下的傈僳同胞很少会用格言谚语来交流思想感情，祖先留给我们的这些格言谚语已经到了濒临消失的边缘。

笔者认为，抢救、保护和传承傈僳族格言谚语的重任落在了我们这一代人肩上。广大傈僳族同胞们，爱好研究傈僳文化的其他同仁们，拿出我们最大的勇气、毅力和耐心，积极工作，将傈僳族格言谚语逐步翻译成各种文字，以光盘和其他传媒形式出版发行，让我们动听的母语向世界各地传递。

鉴于此，我满怀信心，从 2009 年 7 月开始深入民间搜集这些格言谚语，到 2015 年底基本完成搜集工作。目前，已完成《民间格言谚语》的整理翻译工作。在 7 年多的艰苦工作中，我竭尽所能，投入了鲜为人知的时间、精力和资金。今年，《民间格言谚语》终于可以与国内外广大傈僳族同胞和其他兄弟民族的读者见面了，这使我感到莫大的欣慰。本书的出版发行，得到了福贡县人民政府县长夏斯付先生的鼎力支持和帮助，得到了许多傈僳族同胞的鼓励，汉学文先生为此付出了大量的心血和汗水，在此一并表示我最诚挚的感谢！

2016 年 3 月 18 日于书斋

yi. fi. hw du

目 录

yi. wu. Ti: fi.-. j: ku ni, be sD. ni,=

第一辑 智慧与学问 1

nyi: fi. Ti: fi.-. yi. fi. be li: Pe;=

第二辑 道德与习俗 37

s fi. Ti: fi.-. yi. fi. Co du be sD. du=

第三辑 哲理与常识 91

li., fi. Ti: fi.-. sA, hui, be xU. mu Vo:=

第四辑 社会与农谚 167

Vw: fi. Ti: fi.-. s: jy Vo: be vi Tu: Vo:=

第五辑 情感与家庭 211

Co; fi. Ti: fi.-. I: Fo be ny, xU: jo, xU

第六辑 人类与自然 255

xU: fi. Ti: fi.-. R: m. nE pE Vo:=

第七辑 教子与育女 265

ve; fi. Ti: fi.-. hw: g; Vo: be Fo jo w: jo Vo:=

第八辑 狩猎与生活 281

ku fi. Ti: fi.-. nE bA; tA. si Vo:=

第九辑 其他格言谚语 289

a p Ju.-a:-dL. Vo: zE rE: kw be TE do I lo xU:

——《Fo K, kw jo m Vo: zE》To: L: KL: hL, KL: 333

从祖父付阿邓用谚语说起

——《民间格言谚语》后记 338

附录：资料来源和参考书目 342

yi. wu. Ti: fi.-. j: ku ni, be sD. ni,=

第一辑 智慧与学问



Fo K, kw jo m Vo: zE

民间格言谚语

Ti: vy.. Ko; bE L: To L so-.

Ti: tu Ko; bE L: To L bo=

为了百年而读书，

为了千年而写作。



sD. ni, a R so mi-.

Ti: nyi TA: sD. su PyE; l d=

学问必须慢掌握，

总有一天成贤人。



To L so ku. sD. ni, my:-.

x. w TE ku Co PA, my:=

会读书的知识多，

讲道理的朋友多。

To: L: sD. ni, m: jo ny-.

my jo my Ku: wu. jo: Vo=

不能识文断字者，

有眼无珠一片黑。

yi. zi., dU: j: c bE ny-.

sD. du ku. du my: l Vo=

不断探索深思考，

学问智慧越丰富。

R: K, lA. g; nE nE R;-.

R: d., Pu tA. jo: m: hw=

好汉不贪色，

英雄不贪财。

sD. ni, jo su x. TE ku.-.

j: zi: ni, jo su sD. ni, sD.=

有才之人话有理，

有智之人见识广。

Fo go: su tA. nyi m: PU:-.

R: K, sD. ni, jo, jo: hw=

憨包傲视人，

汉子求智慧。



a. T: a R sL. ny Fe, l lo-.

sD. ni, a R so si. ku. llo-.

细磨出快刀，

求知不应急。

Fo be: yi. fi. m: TE-.

ku. su a R zE gw=

憨傻之人不讲理，

智慧之人爱商量。

l; m lA: me, l: m: ce;l

R: K, myE: ye bu m: ce;=

老虎过路不回头，

智者做事从不懒。

a. T: m: sL. ji: z: sl

sD. ni, m: rE: miH le s=

刀子不用易生锈，

知识不用易遗忘。

R: K, o. nD. my: nyi jil

mL; K, lA; w my: nyi ku.=

男强大都头脑好，

女强大都会手艺。

Fo go: wu. nD. m: co..l

Fo mLY yi. Pe; m: sD.=

愚笨不愿动脑筋，

憨傻不知思前路。

Fo K, kw jo m Vo: zE

民间格言谚语

hL: P: Ko; ci. To L kw I

li-su Ko; ci. ni, m kw=

汉族记年用纸张,

僣僣数年在心里。

bo; lo sA; joY yi. mA; my: I

Co: pA, sA; jo sD. ni, my:=

蚂蚁有力靠数量,

他人有力靠知识。

a. CU; Ke: IE IE m: CU I

a: b: R: tA. m. m: CU=

羊粪不搓自然圆,

父亲聪明儿自乖。



Fo go: x. TE, fi. m: so. I

R: K, x. TEY yi. fi. jo=

愚者说话没道理,

智者出言道理多。

si, we bEY kw by: yo: zi; I

m. P: viY kw soH su zi;=

鲜花盛开蜜蜂来,

先生家里贤人聚。

kw, pu Ti: Ko; m: mLY ny, I

ho: su Ti: Fi; ye m: w=

布谷不叫一整年,

当官不当一辈子。



Vw. hw: a R FL.. I

bA mu.. a R xy,=

鱼肉慢慢捞，

官司谨慎打。

cy, m: zo: ny sA; w: Py, I

sw; m: zo: yi jU, mL:=

试探不对白费力，

谋划失误费时光。

IA: w ku. su Ko: jE koH I

wu. nD. ji su m. P: ye=

技匠之人造福桥，

德才之人当先生。



j xE: ku. su m: IE ye I

x. TE ku. su PU: m: Pi;=

会走不跌倒，

会说少花钱。

m. su m. my: ny I

so su so w d=

师傅多传授，

徒弟勤苦学。

a. nyi: I CL.. xU. L; du I

R: K, I CL.. PU: L; du=

牛以舌头割青草，

汉子唇舌揽钱财。



Fo K, kw jo m Vo: zE

民间格言谚语

Fo go: w: di IE I

R: K, mi b: rL:=

愚者在平地上跌倒，

智者在陡坡上摔伤。

Cy, si, a: to Vo; m: d I

R: K, a: to xU m: d=

好弩不乱使，

好汉不易死。

ny, wu. ho: su ny, pL. du I

ny, zu ny, mA; B; zi; d=

有了领头鸟，

才有鸟群聚。

myE: ye I ti z: du joY I

we R: Ko ru we R: my:=

勤劳之人有粮吃，

好客之人朋友多。

